



中国新闻网

H7N9 鳥インフルエンザ感染 河南初の2名 全土計51人に

中新网 www.21cbh.com 2013-04-14 10:52:53

ニュースのコア：華東地区四省で発見された H7N9 鳥インフルエンザ患者に次いで、ウィルスの初の『北上』（宮本注：昨日の北京7歳女児が初の北上例の筈です）が発見された。専門家は、「北京の鳥類がヒトへの感染の可能性を示しており、北京に次いでさらに多くの患者が出る可能性は排除できない。もし周辺省区で流行が出た場合、北京への流行に発展しうる」と指摘した。

河南省衛生庁は4月14日、河南省の周口と開封で本日、ヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ患者1名ずつが出たと発表した。両名患者は、河南省におけるヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザの初の患者となった。現在、河南省と市衛生部門が積極的に治療にあたり、予防管理活動も秩序だてて展開されている。

34歳男性の馬さんは、開封尉氏県大橋郷の料理人（FT#50）。

4月6日、患者は胸苦しさと、食欲不振が現れ、同時に発熱、咳、痰等の症状を伴っていたため、尉氏県の人民医院にて診察を受け入院治療に入った。

4月9日、患者の状態が悪化、『重症肺炎』化したため、開封市淮河医院に転院した。患者は3年にわたり高血圧を患っていた。淮河医院のICUにて積極的に治療しているが現在危篤。

65歳男性の張さんは、周口市川匯区の農民で、家禽類との接触機会が比較的多かった（FT#51）。

4月8日、患者には明確な誘因は無いながら、咳、痰の症状があり、

4月10日に周口市伝染病院にて診察を受け、入院した時は39度の熱があり、咳、痰、筋肉の痛み等の症状があった。積極的な治療により、現在、患者の容体には改善が見られ、病状も安定している。

4月11日夜、河南省CDCで患者2名のサンプル検査の結果、H7N9 鳥インフルエンザ陽性となった。

4月12日、国家衛生計画生育委員会の規定に基づき、このサンプルがダブルチェックの為中国CDCに送付された。

4月14日6時、中国CDCでの再検査の結果、H7N9 鳥インフルエンザ陽性と確定された。患者の臨床症状や実験室及び疫学データに基づき、省級専門家グループが当該患者をヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザと総合判定した。

調査の結果、当該2名の濃厚接触者は19名おり、既に速やかに医学観察措置が取られているが、これまでに濃厚接触者全員から異常はみられていない。

河南省委、省政府は全力で患者の治療にあたり、流行の拡大防止を強化するようにと要求した。省級専門家グループを周口と開封に派遣、患者治療活動指導と同時に、河南省衛生庁は、4月14日全省のヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ予防管理活動に対する全面的手配を実施；

一に、各地に対して継続して原因不明の肺炎患者やインフルエンザ様患者のモニタリングをし、積極的に操作し、早期発見、早期報告、早期診断、早期治療をすること；

二に、各地の定点収容医院が、『重症患者に集中、専門家を集中、リソースを集中、治療に集中』の原則に基づき、全力で治療活動にあたり、病死率を低下させる努力をすること；

三に、院内感染の予防管理を強化し、嚴重に院内感染を防止すること；

四に、部門間の情報コミュニケーションを強化し、共同で予防管理工作をすること
を要求している。

現在、上述2名の患者間には疫学上の関連はみられていない。

華東地区の四省で H7N9 鳥インフルエンザが出て以来、ウィルスの『北上』が初めて発見された。専門家は、「北京の鳥類はヒトに感染をさせる可能性を示しており、北京に次いでさらに多くの患者が出る可能性は排除できない。もし周辺省区で流行が出た場合、北京への流行の恐れに発展しうる」と指摘した

オリジナルの URL が見つからないため、この原記事と近い内容の URL を本日（2017年9月03日）見つけました。中国マスメディアのコピペ文化に感謝するしかないですね：苦笑

<http://www.chinanews.com/gn/2013/04-14/4728232.shtml>

Henan Diagnosed Two (2) Cases of H7N9 Avian Influenza

China News www.21cbh.com 2013-04-14

Core Tip: Following the discovery of H7N9 avian flu cases in the Dongsu district of Beijing city, the virus was for the first time detected "Going North". Experts pointed out that this shows that Beijing poultry may have been infected, do not rule out the fact Beijing continues to have more cases. If in the surrounding provinces and/or regions has the epidemic, it will also affect the development of the Beijing epidemic.

Health Department of Henan Province reported on April 14, 2013, the province's Zhoukou and Kaifeng diagnosed one case of H7N9 avian influenza for each. Both of two (2) patients are, for the first time, found as Henan's H7N9 avian influenza confirmed cases. At present, Henan Province and the city's health department is organizing active treatment, epidemic prevention and control work is developed in an orderly manner.

Patient 1 is; (FT#50)

Name: Ma X,
Sex: Male,
Age: 34 years old,
Registered Domicile: Daqiao town, Weishi county in Kaifeng city,
Occupation: Chef,
Date of Onset: April 6, 2013, started chest tightness, anorexia, and with fever, cough, sputum, etc.,
Date of First Consultation: April 6, 2013, went to Weishi County People's Hospital for treatment
Date of Hospitalization: April 6, 2013,
Date of Hospital Transfer: April 9, transferred to Kaifeng city's Huaihe Hospital as the case's symptoms got worsen to "severe pneumonia"
Case History: 3-years hypertension,
Current Situation: in the ICU of Huaihe Hospital for active treatment: critical.

Patient 2 is; (FT#51)

Name: Zhang X,
Sex: Male,
Age: 65 years old,
Registered Domicile: Chuanhui District of Zhoukou city,
Occupation: Farmer,
Exposure to live poultry: more opportunities for live poultry contact,
Date of Onset: April 8, 2013, started fever, cough, sputum without clear reason,
Date of Hospitalization: April 10, admitted to Zhoukou City Infectious Diseases hospital: Body temperature of 39 °C, accompanied by cough, sputum, muscle soreness and other symptoms at his admission.
Current Situation: After the hospital's active treatment, the case has improved the condition, stable,
Date of Diagnosis: April 14, 2013, diagnosed by the provincial expert group according to the clinical manifestations of patients, laboratory testing and epidemiological survey results.
(Process before diagnosis: Henan provincial CDC tested H7N9 avian influenza virus was positive for nucleic acid on April 11 evening.
China National CDC's feedback review test results confirmed H7N9 avian influenza virus nucleic acid positive on April 14 (14:00).

After investigation, 19 close contacts of these two cases were found and all of them have been taken timely medical observation: all have not yet shown any abnormality.

Henan Provincial Committee and Henan Provincial Government requested to fully treat patients and strengthen the prevention and control of the avian flu epidemic.

In the dispatch of the provincial expert group to stay at Zhoukou, Kaifeng to guide patients to work, at the same time, the Henan Provincial Health Department on April 14 again conducted a comprehensive deployment arrangement for H7N9 avian flu prevention and control throughout the province.

- 1) continue to strengthen around the unexplained cases of pneumonia and influenza-like cases of monitoring; active search, and strive to early detection, early reporting, early diagnosis, early treatment;
- 2) local designated hospitals in accordance with the "focus on heavy, concentrated experts, focus on resources, focus on treatment" principle, to do a good job in medical treatment, efforts to reduce mortality;
- 3) to strengthen the prevention and control of nosocomial infection, to prevent the spread of the epidemic in hospital(s);
- 4) strengthen the information communication in each department, work together to prevent and control of the epidemic.

At present, there is no epidemiological association between the two cases.

..... 以下は中国語原文

河南省发现 2 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例

中新网 www.21cbh.com 2013-04-14 10:52:53

核心提示：继华东四省发现 H7N9 禽流感病例以来，病毒被发现首次“北上”。专家指出，这说明北京禽类可能已发生感染，不排除北京继续出现更多病例。如周边省区出现疫情，也将影响北京疫情的发展。

河南省卫生厅 14 日通报，该省的周口、开封当天各确诊 1 例人感染 H7N9 禽流感病例。两名患者为河南省首次发现人感染 H7N9 禽流感确诊病例。目前，河南省、市卫生部门正在组织积极救治，疫情防控工作有序开展。

患者马某，男，34 岁，开封尉氏县大桥乡人，厨师。

4 月 6 日，患者出现胸闷、厌食，并伴发热、咳嗽、咳痰等，前往尉氏县人民医院就诊并住院治疗。

4 月 9 日，患者症状加重，以“重症肺炎”转至开封市淮河医院，

患者有 3 年高血压史。

目前病人情况危重，正在淮河医院 ICU 病房积极救治中。

患者张某，男，65 岁，现住址为周口市川汇区，农民，与家禽接触机会较多。

4 月 8 日患者无明显诱因出现发热，咳嗽，咳痰，

4 月 10 日到周口市传染病院就诊，入院时体温达 39℃，并伴有咳嗽、咳痰、肌肉酸疼等症状。

经积极救治，目前患者病情有所改善，病情稳定。

4 月 11 日晚，河南省疾控中心对两例病例标本检测显示 H7N9 禽流感病毒核酸阳性。

4 月 12 日，按照国家卫生和计划生育委员会规定，将标本送中国疾控中心复核检测。

4 月 14 日 6 时，中国疾控中心反馈复核检测结果，确定为 H7N9 禽流感病毒核酸阳性。

依据患者的临床表现、实验室检测和流行病学调查结果，省级专家组综合判定为人感染 H7N9 禽流感确诊病例。

经调查，两例病例的密切接触者共 19 人，已及时采取医学观察措施，目前所有密切接触者均未发现异常。

河南省委、省政府要求全力救治患者，严密加强疫情防控。在派出省级专家组驻守周口、开封指导患者救治工作的同时，河南省卫生厅于 4 月 14 日再次对全省人感染 H7N9 禽流感疫情防控工作进行全面部署安排，一是要求各地继续加强对不明原因肺炎病例和流感样病例的监测，主动搜索，力争早发现、早报告、早诊断、早治疗；二是要求各地定点医院按照“集中重患、集中专家、集中资源、集中救治”的原则，全力做好医疗救治工作，努力降低病死率；三是加强医院感染的预防与控制，严防疫情院内传播；四是加强部门信息沟通，共同做好疫情防控各项工作。

目前，上述 2 例病例间未发现存在流行病学关联。

继华东四省发现 H7N9 禽流感病例以来，病毒被发现首次“北上”。专家指出，这说明北京禽类可能已发生感染，不排除北京继续出现更多病例。如周边省区出现疫情，也将影响北京疫情的发展。